

Collazione

		Ordine delle coblas: ??N, N (bis), a2, a2 (bis): I, II, III, IV, V.
I, 1 v. 1	N N(bis) a2 a2(bis)	[A]b la dolchor del temps novel [A]b la dolchor del temps novel Ab la douzor del temps novel Ab la douzor del temps novel
I, 2 v. 2	N N(bis) a2 a2(bis)	foillo li bosc e li aucel foillo li bosc e li aucel ?fueillon li bosc e li auzel foillan li buesc e li auzel
I, 3 v. 3	N N(bis) a2 a2(bis)	?chanton chascus en lor lati ?chanton chascus en lor lati chanton chascus en lor lati chantan chascus ?enson lati
I, 4 v. 4	N N(bis) a2 a2(bis)	segon lovers del novel chan; segon lo vers del novel chan; segon lotemps del novel cham ; segon lover del novel chant;
I, 5 v. 5	N N(bis) a2 a2(bis)	adonc esta bencom s'aisi adonc esta bencom s'aisi adoncs esta ben q'on s'aizi adoncs estai becom s'aizi
I, 6 v. 6	N N(bis) a2 a2(bis)	d'acho dont hom aplus talan. ?d'acho dont hom aplus talan. de zo don hom aplus talan de zo dont amaior talan.
II, 1 v. 7	N N(bis) a2 a2(bis)	[D]e lai don plus m' es ?bon e bel [D]e lai don plus m' es bon e bel De lai don plus m' er bon e bel De lai don plus mi
II, 2 v. 8	N N(bis) a2 a2(bis)	nonvei mesager ni sagel , non vei mesager ni sagel , ?no· mve messatgers ni sagel , nonhai messatger nisegle
II, 3 v. 9	N N(bis) a2 a2(bis)	per que mon cor no·n dorm ni ri per que mon cor no·m dorm ni ri don mos cors no·n dorm ninon ri per qe mos corsdol enon ri

II, 4 v. 10	N N(bis) a2 a2(bis)	?ni no·m aus traire adenan e no·m en auz traire enan , ni non m'en aus traire ?enan
II, 5 v. 11	N N(bis) a2 a2(bis)	tro que eu sacha bende fi, tro qu' eu sacha bendela fi, tro qe sapcha bendela fi, entro q eieu sapcha benla fi,
II, 6 v. 12	N N(bis) a2 a2(bis)	s' el 'es aissicom eu deman. s' el 'es aissi com eu deman. s' el 'es aissiconieu deman. s' il es aissiq'omel deman.
III, 1 v. 13	N N(bis) a2 a2(bis)	[L]a nostr'amor va enaissi [L]a nostr'amor va enaissi, La nostr'amor ?vai enaissi La nostr'amor vai enaissi
III, 2 v. 14	N N(bis) a2 a2(bis)	com la branca de l'albespi ?com la branca de l'albespi ?con la branca de l'albrespi com la brancha de l'albespi
III, 3 v. 15	N N(bis) a2 a2(bis)	que sta sobre l'arbr' entrenan ?qu'esta sobre l'arbr' entrenan? q'estais sobre l'arbre tremblan q'estaisus en l'arbre treman
III, 4 v. 16	N N(bis) a2 a2(bis)	la nuoit ab la ploia ez al gel, la nuoit ab la ploia ez al gel, la noig a la ploi'e al giel, la noig a la ploi'e al gel,
III, 5 v. 17	N N(bis) a2 a2(bis)	tro l'endeman qu'el sol s'espan tro l'endeman qu'el sol s'espan tro l'endeman q'el sol s'espan tro l'endeman ?q'el sol s'espan
III, 6 v. 18	N N(bis) a2 a2(bis)	par la fueilla verz e·l ramel. per la fueilla verz e·l ramel. per la fueilla vert en·l ramel. per las foillas vertzet ramoi .
IV, 1 v. 19	N N(bis) a2 a2(bis)	[E]nquer me menbra d'un mati [E]nquer me menbra d'un mati Anqr mi membra d'un mati Ancar mi menbra d'un mati
IV, 2 v. 20	N N(bis) a2 a2(bis)	que nos fezem de guera fi que nos fezem de guera fi qe nosfeiron de guerra fi qe nosfeiron de guerra fin
IV, 3 v. 21	N N(bis) a2 a2(bis)	eque·?n donet un don tan gran: e que·n donet un don tan gran: eque·m donet un don tan gran: eqi donetz un don tan gran:

IV, 4 v. 22	N N(bis) a2 a2(bis)	sa drudari e son anel; sa drudari e son annel; sa drudari e son anel; sa drudari e son anel;
IV, 5 v. 23	N N(bis) a2 a2(bis)	enquer me lais Dieus viure tan ?enquer me lais Dieus viure tan anqar mi lais Dieus viure tan anqar mi lais Dieus viure tan
IV, 6 v. 24	N N(bis) a2 a2(bis)	c'aia mas mans <color>soz</color> so mantel. c'aia mas mans <color>soz</color> so mantel. q'aia mai manz <color>sotz</color> son mantel. q'aia mass manssus son mantel.
V, 1 v. 25	N N(bis) a2 a2(bis)	[Q]u' <color>eu</color> non ai soing de <color>lor</color> lati [Q]u' <color>eu</color> non ai soing de <color>lor</color> lati Q' <color>ieu</color> non hai soing d'estraig lati Que non ai soing d'estran lati
V, 2 v. 26	N N(bis) a2 a2(bis)	que·m parta de mon bon vezi, que·m parta de mon bon vezi, qe <color>me partda</color> mon bon vezi, qe·m parta de mon bon vezi,
V, 3 v. 27	N N(bis) a2 a2(bis)	qu'eu sai de paraulas com van, qu'eu sai de paraulas com van: q'eu sai de paraulas con van ?q'ieu sai de paraulas ?com van,
V, 4 v. 28	N N(bis) a2 a2(bis)	ab un breu sermon <color>ques'</color> espel Ab un breu sermon <color>que</color> <color>s'</color> espel ab un sermon brieuqi espel ?d'un breu sermon <color>qimi</color> aple:
V, 5 v. 29	N N(bis) a2 a2(bis)	<color>que</color> tal se van d'amor gaban, <color>que</color> tal se van d'amor gaban, q'atal se van d'amor gaban, qi tals sen van d'amors gaban,
V, 6 v. 30	N N(bis) a2 a2(bis)	nos n'avem <color>la pessa</color> e·l coultel. nos n'avem <color>la pessa</color> e·l coultel. nos n'avem <color>la pess'</color> e·l coutel. nos n'avenlo pan e·l cotel.

- letto 4815 volte